

| | |
|-------|---|
| 09.30 | Aankomst, aanmelding, koffie/thee |
| 10.00 | Congresopening, begroeting door Theodor Brauer, burgemeester van Kleve, en Jeroen Gronheid, directeur van het International Office van de Faculteit Educatie van de Hogeschool van Arnhem en Nijmegen (HAN) |
| 10.15 | 'Tweetalig onderwijs en kwaliteitsbewaking' Inleiding (in het Duits) door dr. Eike Thürmann, Soest |
| 11.00 | Workshopronde 1 |
| 12.30 | Lunch |
| 13.45 | Workshopronde 2 |
| 15.15 | Koffie/thee & iets erbij |
| 15.35 | Docententheater - leiding: mini-art (Kinder- en jongerentheater, Bedburg-Hau bij Kleve) |
| 16.00 | Afsluiting van de dag met aansluitend de gelegenheid tot informele contacten bij een borreltje |

programma

TAALONDERWIJS & TAALDIDACTIEK

1 Clemens Levink (Elzendaalcollege Boxmeer) en Wim van de Water (NSG Nijmegen)
Sprachstadt/taaldorp Ervaringen/materiaal en discussie rond een live spreektoets, waarbij leerlingen en collega's van partnerscholen de gesprekspartners zijn

2 Kees-Jan van Oorsouw (HAN)
De nieuwe media in het talenonderwijs aan de hand van zogenaamde 'webquests'
Tips, trucs, voorbeelden, ideeën EN concreet ter plaatse een webquest voor gebruik in de eigen lessen maken [Let op: dagworkshop!]

3 Dr. Eike Thürmann (Agentur für Qualitätssicherung, Soest)
Bilingualiteit Methodische principes van het bilinguale onderwijs in zaakvakken

4 Mira Reisen (Gesamtschule Aachen)
Simulation global 'Hagelslagdam - een stadje in Nederland'.
Leerlingen kruipen in een andere huid, scheppen een eigen scenario in het land van de doeltaal en ervaren zo directer de vreemde leefwereld

5 Julia Baron (Realschule Kempen)
'Leerstations' in het talenonderwijs Het project 'Ik ontdek Amsterdam'

6 Erik van Nieuwenhoven (SG De Populier, Den Haag/universiteit Leiden)
Film in het vreemdetalenonderwijs De mogelijkheden van het medium film in de Duitse les: tips, trucs, voorbeelden



Workshops

SPRACHUNTERRICHT & SPRACHDIDAKTIK

1 Clemens Levink (Elzendaalcollege Boxmeer) + Wim van de Water (NSG Nijmegen)
Sprachstadt/taaldorp Erfahrungen/Materialien und Diskussion zu einer live Sprechprüfung, wobei SchülerInnen und KollegInnen von Partnerschulen die Gesprächspartner sind

2 Kees-Jan van Oorsouw (HAN)
Moderne Medien und Sprachenlernen am Beispiel sogenannter 'Webquests'
Tipps, Tricks, Beispiele, Ideen UND konkrete Erarbeitung vor Ort von Webquests für den Einsatz im eigenen Unterricht (Achtung: Ganztagsworkshop!)

3 Dr. Eike Thürmann (Agentur für Qualitätssicherung, Soest)
Bilingualität Methodische Prinzipien des bilingualen Sachfach-Unterrichts

4 Mira Reisen (Gesamtschule Aachen)
Simulation global 'Hagelslagdam - een stadje in Nederland'.
SchülerInnen schlüpfen in eine andere Rolle, erschaffen ein eigenes Szenario im Land der Zielsprache und erfahren so unmittelbarer dessen Lebenswelt

5 Julia Baron (Realschule Kempen)
Stationenlernen im Sprachenunterricht Das Projekt 'Ik ontdek Amsterdam'

6 Erik van Nieuwenhoven (SG De Populier, Den Haag/Uni Leiden)
Film im Fremdsprachenunterricht Die Möglichkeiten des Mediums Film im Deutschunterricht: Tipps, Tricks, Beispiele



7 Nana Ochmann (Goethe-Institut)
Kauf mich! Workshop rond het werken met reclamespots

8 Angelika van der Kooi (Gerhart-Hauptmann-Realschule Nordhorn)
Nederlands voor gevorderden ('Jahrgangsstufe 6')
Randvoorwaarden en principes voor Nederlands in klas 6: praktische en creatieve lesvoorbeelden

9 Prof.Dr. Lut Missinne (universiteit Münster)
Poezie & lyriek in de bovenbouw Ideeën & ervaringen met en mogelijkheden van poetische teksten in de bovenbouw havo/vwo

10 Edeltraud Messing (leerwerkplaats Bocholt)
Duits-Nederlandse leesreizen: snuffelen in een boekenkist
Een Duits boekenkist-project voor Nederlands als vreemde taal (In de ingangshal zijn vergelijkbare projecten voor zowel Nederlands als Duits in te zien, o.a. het EDR-INTERREGproject 'Lezen zonder grenzen' en een project van de Oostenrijkse ambassade)

11 Crischa Ohler/Sjef van der Linden (Duits-Nederlands kinder- en jongerentheater mini-art, Bedburg-Hau)
Toneelspelen met leerlingen als medium voor interculturele ontmoeting
Hoe gaat zo iets? Interview en dialoog als vorm om elkaar te leren kennen en/of relaties te intensiveren. Praktische oefeningen voor docenten, ontwikkeling en inoefenen van kleine scenes, die op het eind van de middag gepresenteerd gaan worden [Let op: dagworkshop!]

7 Nana Ochmann (Goethe-Institut)
Kauf mich! Workshop zur Arbeit mit Werbespots

8 Angelika van der Kooi (Gerhart-Hauptmann-Realschule Nordhorn)
Niederländisch für die Jahrgangsstufe 6 Rahmenbedingungen und Grundlagen für Niederländisch in Klasse 6: praktische und kreative Unterrichtsbeispiele

9 Prof.Dr. Lut Missinne (Universität Münster)
Poesie & Lyrik in der Sekundarstufe II
Ideen & Erfahrungen mit und Möglichkeiten von poetischen Texten in der Oberstufe

10 Edeltraud Messing (Lernwerkstatt Bocholt)
Deutsch-niederländische Lesereisen: Stöbern in einer Bücherkiste
Ein deutsches Bücherkistenprojekt für den Niederländischunterricht (In der Eingangshalle sind ähnliche Projekte für sowohl den Niederländisch- wie für den Deutschunterricht einzusehen, u.a. das EDR-INTERREGproject 'Lesen ohne Grenzen' und ein Projekt der österreichischen Botschaft)

11 Crischa Ohler/Sjef van der Linden (deutsch-niederländisches Kinder- und Jugendtheater mini-art, Bedburg-Hau)
Theater mit SchülerInnen als Mittel der interkulturellen Begegnung
Wie geht so etwas? Interview und Dialog als Form des Kennenlernens und/oder der Intensivierung der Beziehungen. Praktische Übungen für LehrerInnen, Entwicklung und Erprobung kleiner Szenen und deren Präsentation am Nachmittag [Achtung: Ganztagsworkshop!]

INTERNATIONALE ONTMOETINGEN

7 Dr. Joachim Sistig (Anne-Frank-Gesamtschule Rheinkamp)
Intercultureel vreemdetalenonderwijs - nieuwsgierigheid als methode
De 'ander' als spannende onderwijsbron - lesmateriaal en -ideeën

8 Thomas Ruffmann (VHS Kleve)
Elkaar beter begrijpen in het Engels? Ideeën en methoden om het gebruik van Duits c.q. Nederlands in D-NL-uitwisselingen te bevorderen - oftewel: Hoe kun je vermijden dat leerlingen onder elkaar voortdurend Engels als voertaal gebruiken

9 Kerstin Lorenz (Montessori Lyceum Amsterdam)/Jutta Biesemann (Städt. Realschule Kleve)
Duits/Nederlands live: dagtochten naar de burens
Met leerlingen probleemloos over de Duits-Nederlandse grens

10 **Markt der mogelijkheden**
In de ingangshal van de Wasserburg Rindern worden verschillende projecten gepresenteerd. De 'producenten' staan voor info, materiaalvragen etc. tot uw beschikking. Ook enkele uitgeverij zullen hier acte de présence geven.

INTERNATIONALE BEGEGUNGEN

7 Dr. Joachim Sistig (Anne-Frank-Gesamtschule Rheinkamp)
Interkultureller Fremdsprachenunterricht - Neugier als Methode
Der/Die 'Andere' als spannende Unterrichtsquelle - Arbeitsmaterialien und Unterrichtsvorschläge

8 Thomas Ruffmann (VHS Kleve)
Besseres Verständnis auf Englisch? Ideen und Methoden zur Förderung von Deutsch bzw. Niederländisch in D-NL-Austauschprojekten oder: Wie kann man vermeiden, dass die SchülerInnen untereinander dauernd auf Englisch ausweichen

9 Kerstin Lorenz (Montessori Lyceum Amsterdam)/Jutta Biesemann (Städt. Realschule Kleve)
Deutsch/Niederländisch am eigenen Leib: Tagesbegegnungen mit dem Nachbarn
Mit SchülerInnen problemlos über die deutsch-niederländische Grenze

10 **Markt der Möglichkeiten**
In der Eingangshalle der Wasserburg Rindern werden unterschiedliche Projekte ausgestellt. Die 'Produzenten' stehen für Informationen, Materialbeschaffung etc. zur Verfügung. Auch einige Verlage werden hier vertreten sein.

ORGANISATIE



MEDE MOGELIJK GEMAAKT DOOR



Gecofinancierd door het EU-programma
INTERREG IIIA van de Euregio Rijn-Waal

VERANSTALTER

Hogeschool van Arnhem en Nijmegen
Faculteit Educatie
International Office - Duitsland Desk
Postbus 6960, 6503 GL Nijmegen
T 00 31 24 353 04 06
E kongressnachbarn@han.nl
I www.han.nl

Greco:Transferstelle
Gestaltung Regionaler Cooperation in Schule,
Ausbildung und Beruf
Werftstrasse 3, 47533 Kleve
T 00 49 2821 24622
E greco-krebs@t-online.de
I www.greco-transferstelle.de

MIT UNTERSTÜTZUNG VON

Nederlandse Taalunie
www.ntu.nl

Goethe-Institut Amsterdam
www.goethe.nl

Fachvereinigung Niederländisch
www.fachvereinigungniederlaendisch.de

Euregio Rhein-Waal
www.euregio.org

Kofinanziert durch das EU-Programm
INTERREG IIIA der Euregio Rhein-Waal

Organisatie

Hogeschool van Arnhem en Nijmegen
Faculteit Educatie
International Office - Duitsland Desk
Postbus 6960 NL - 6503 GL Nijmegen
TEL 00 31 24 353 04 06 FAX 00 31 24 353 04 04 E-MAIL kongressnachbarn@han.nl

Greco:Transferstelle

Gestaltung Regionaler Cooperation in Schule, Ausbildung und Beruf
Werftstrasse 3, D - 47533 Kleve
TEL 00 49 2821 24622, FAX 00 49 2821 26032, E-MAIL greco-krebs@t-online.de

Locatie

HVHS Wasserburg-Rindern
Wasserburgallee 120, 47533 Kleve
TEL 00 49 2821 73210, INTERNET www.hvhs-kleve.de (ook voor routebeschrijving)

Kosten

Deelname aan het congres (incl. lunch) is kostenlos.

Aanmelden

Stuurt u bijgaande aanmeldingskaart uiterlijk voor 25 oktober 2006 in. Geef daarop aan welke workshops u bij voorkeur wilt bijwonen. Het aantal deelnemers is beperkt tot 175. Uw aanmelding wordt behandeld op volgorde van binnenkomst. U ontvangt na 25 oktober per e-mail een bevestiging van deelname.

Organisation der Veranstaltung

Hogeschool van Arnhem en Nijmegen, Pädagogische Hochschule
International Office - Duitsland Desk
Postbus 6960 NL - 6503 GL Nijmegen
TEL 00 31 24 353 04 06, FAX 00 31 24 353 04 04, EMAIL kongressnachbarn@han.nl

Greco:Transferstelle

Gestaltung Regionaler Cooperation in Schule, Ausbildung und Beruf
Werftstrasse 3, D - 47533 Kleve
TEL 00 49 2821 24622, FAX 00 49 2821 26032, EMAIL greco-krebs@t-online.de

Ort

HVHS Wasserburg-Rindern
Wasserburgallee 120, 47533 Kleve
TEL 00 49 2821 73210, INTERNET www.hvhs-kleve.de (auch für Wegbeschreibung)

Teilnahmegebühr

Die Teilnahme an der Tagung (inkl. Lunch) ist kostenlos.

Anmeldung

Benutzen Sie für Ihre Anmeldung bitte beiliegende Anmeldekarte. Geben Sie bitte an, an welchen Workshops Sie teilnehmen möchten. Anmeldung bis spätestens 25. Oktober 2006. Maximal 175 Kolleginnen und Kollegen können teilnehmen. Ihre Anmeldung wird in der Reihenfolge des Eingangs registriert. Eine Teilnahmebestätigung wird Ihnen nach dem 25. Oktober per E-Mail zugeschickt.

praktische informatie

praktische information

Heimvolkshochschule Wasserburg-Rindern (bij Kleve)
Wasserburgallee 120 D - 47533 Kleve
TEL 00 49 2821 73210 INTERNET www.hvhs-kleve.de (ook voor routebeschrijving)

Vanaf A12 (Utrecht)/Vanuit Zwolle (A50)

A12 richting Emmerich (A12 wordt A3 na grensovergang)
Bij Emmerich afslag Kleve (B220)
In Kleve, bij rondweg Klever Ring rechtsaf richting Nijmegen/Kranenburg
Bij Hotel Cleve, recht door richting Bimmen/Rindern
Na voetgangerslicht rechtsaf naar de Wasserburg (volg bord Wasserburg)

Vanaf A50 ('s Hertogenbosch)/A15 (Rotterdam)

Afslag Arnhem (A15) [komend uit 's Hertogenbosch]
Afslag Nijmegen/Kleve (A325)
Na de Waalbrug bij Nijmegen meteen rechts voorsorteren richting Ubbergen/Kleve (N52)
Via B9 Kleve binnenkomend meteen na Museum en na Tiegarten, linksaf, de Wasserburgallee
Na 400m weg oversteken en recht door langs vijvers tot ingang Wasserburg

Vanaf A73 (Venlo)

Richting Nijmegen, afslag A77 richting Goch (wordt A57 na grensovergang)
Afslag Kleve (B9)
In Kleve, bij rondweg Klever Ring (tegen de klok in), achtereenvolgens richting Emmerich/-
Xanten en Nijmegen. Bij Hotel Cleve, recht door richting Bimmen/Rindern
Na voetgangerslicht rechtsaf naar de Wasserburg (volg bord Wasserburg)

Heimvolkshochschule Wasserburg-Rindern (bei Kleve)
Wasserburgallee 120
D - 47533 Kleve
TEL 00 49 2821 73210
INTERNET www.hvhs-kleve.de (auch für Wegbeschreibung)

Aus Emmerich (B220):

Klever Ring, rechts nach Nijmegen/Kranenburg
Richtung Bimmen/Rindern (bei Hotel Cleve)
Kurz nach einer Fußgängerampel rechts zur Wasserburg

Aus Goch (B9)

Rechts abbiegen von der B9 in Richtung Emmerich/Xanten
Auf den Klever Ring Richtung Nijmegen/Kranenburg
Richtung Bimmen/Rindern (bei Hotel Cleve)
Kurz nach einer Fußgängerampel rechts zur Wasserburg

routebeschrijving

Wegbeschreibung

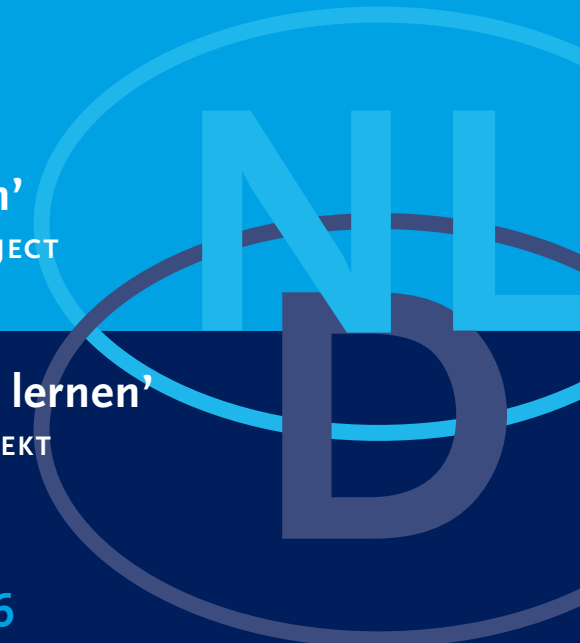
TAALCONGRES
22 november 2006
Kleve (D)

‘Leren van de burens’
EEN INTERREG-PROJECT

‘Von den Nachbarn lernen’
EIN INTERREG-PROJEKT

SPRACHENTAGUNG
22. November 2006
Kleve (D)

- Voor wie?
- Docenten Duits in NL
 - Docenten Nederlands in D
 - Coördinatoren Internationalisering



- Für wen?
- LehrerInnen für Deutsch in NL
 - LehrerInnen für Niederländisch in D
 - Schulkoordinatoren Internationalisierung